



# astat info

Nr. 35  
09.07.10

presse | stampa

## Neues Portal „Elektronische Vergaben“

Neues Portal für elektronische An-  
käufe durch die Öffentlichen Ver-  
waltungen Südtirols in Kürze online

Die Landesverwaltung stellt allen öffentlichen Lokal-  
verwaltungen ein neues Portal zur Verfügung, über  
das alle Schritte einer Ausschreibung ausschließlich  
auf elektronischem Wege abgewickelt werden. Dies  
dient dazu, die Auftragsvergabe einfacher und trans-  
parenter zu gestalten.

Das neue Portal umfasst auch alle Funktionen zur  
Veröffentlichung von Mitteilungen und Bekanntma-  
chungen vonseiten aller örtlichen Vergabestellen, die  
bisher vom Dienst *Ausschreibungen online* angeboten  
wurden.

Im Juli 2010 werden einige Vergabestellen die ersten  
elektronischen Vergaben über das neue System  
durchführen. Im September 2010 wird das Portal für  
alle Interessierten freigeschaltet.

Die Wirtschaftsteilnehmer werden darauf hingewie-  
sen, dass sie sich unter der folgenden Internetadres-  
se im Abschnitt *Wirtschaftsteilnehmer - Registrierung  
im Adressenverzeichnis* registrieren müssen, um das  
neue Portal zu verwenden: [www.ausschreibungen-  
suedtirol.it](http://www.ausschreibungen-suedtirol.it).

## Nuovo portale "Gare telematiche"

Presto online il nuovo portale per gli  
acquisti telematici della Pubblica  
Amministrazione in Alto Adige

Al fine di rendere più semplice e trasparente l'affida-  
mento degli appalti, l'amministrazione provinciale, sta  
approntando un portale, aperto a tutte le amministra-  
zioni pubbliche locali, per gestire le fasi relative ad  
una gara esclusivamente mediante procedure infor-  
matiche.

Il nuovo portale ingloberà anche le funzionalità finora  
offerte dal servizio *Bandi online*, per la pubblicità di  
avvisi e bandi di gara di tutte le stazioni appaltanti lo-  
cali.

Le prime gare telematiche col nuovo sistema saranno  
effettuate da un numero limitato di stazioni appaltanti  
a partire dal mese di luglio 2010, mentre l'apertura del  
portale a tutti gli interessati è prevista per il mese di  
settembre 2010.

Si informano fin d'ora gli operatori economici che per  
operare con il nuovo portale è necessaria la registra-  
zione da effettuarsi al seguente indirizzo web:  
[www.banditoaltoadige.it](http://www.banditoaltoadige.it) alla sezione *Operatori econo-  
mici - Registrazione indirizzario*.

Sobald sich der Wirtschaftsteilnehmer ins Adressenverzeichnis eingetragen hat, wird er vom System per E-Mail über alle Ausschreibungen informiert, die in den gewählten Güterkategorien von den örtlichen Vergabestellen veröffentlicht werden.

Auf den Seiten des Portals [www.ausschreibungen-suedtirol.it](http://www.ausschreibungen-suedtirol.it) wird ein *Benutzerhandbuch für die Wirtschaftsteilnehmer* mit allen notwendigen Informationen für die Teilnahme der Unternehmen an den elektronischen Vergaben bereitgestellt. Die Handelskammer Bozen bietet weiters entsprechende Schulungen für interessierte Wirtschaftsteilnehmer an.

Una volta registrato nell'indirizzo, l'operatore economico riceverà informazione dal sistema, tramite e-mail, di tutte le gare che vengono esperite dalle stazioni appaltanti locali nei settori merceologici di interesse.

Per illustrare come una ditta deve operare per partecipare alle gare telematiche, sul portale [www.bandialtoadige.it](http://www.bandialtoadige.it) viene messo a disposizione il *Manuale d'uso per gli operatori economici*. La Camera di commercio di Bolzano provvederà inoltre ad offrire appositi corsi di formazione per gli operatori economici interessati.

**Hinweis für die Redaktion:** Für weitere Informationen wenden Sie sich bitte an Sinfotel 800.885122  
[help@sinfotel.bz.it](mailto:help@sinfotel.bz.it)

Nachdruck, Verwendung von Tabellen und Grafiken, fotomechanische Wiedergabe - auch auszugsweise - nur unter Angabe der Quelle (Herausgeber und Titel) gestattet.

**Indicazioni per la redazione:** Per ulteriori chiarimenti si prega di rivolgersi a Sinfotel 800.885122  
[help@sinfotel.bz.it](mailto:help@sinfotel.bz.it)

Riproduzione parziale o totale del contenuto, diffusione e utilizzazione dei dati, delle informazioni, delle tavole e dei grafici autorizzata soltanto con la citazione della fonte (titolo ed edizione).